

Desde *Otros Saberes*

by VIVIAN NEWDICK | University of Texas, Austin | viviann@mail.utexas.edu

many self-definitions into these categories, than to provide the categories up front, explain the reason for including them, and allow members to self-select as many or as few as they recognize. We therefore suggest a second question, inviting members to be active participants in the tabulation process. We hope that since this choice would not establish an official racial condition of membership, and since it would follow an open-ended opportunity to express complex identities, the stakes for this last question would not seem very high. Nevertheless, we think both questions should be optional, and we suggest that the second include a box allowing members to express opposition to the project of counting by race.

In short, we believe that the benefits of painting a self-portrait of our institution for these goals and under these conditions, while including spaces for disagreement and debate, outweighs our significant concerns about the processes and histories of counting. If any group can thoughtfully consider the pitfalls of counting color and race among a multinational membership (without falling into the trap of imagining racelessness in Latin America), it should be the members of LASA.

Los artículos presentados aquí fueron redactados por los y las coordinadores de los proyectos becados por la iniciativa “Other Americas/*Otros Saberes*.” Representan un inventario de los logros y retos encontrados después de aproximadamente diez meses de trabajo intensivo, trabajos muchas veces interrumpidos y por acontecimientos nacionales, tales como atentados contra miembros de la organización protagonista—el caso del Frente Indígena de Organizaciones Binacionales (FIOB) de Oaxaca y California—o por ofensivas paramilitares en territorios de poblaciones participantes en el trabajo, como es el caso de Proceso de Comunidades Negras (PCN) de Colombia.

Sin embargo estos artículos muestran las posibilidades que tiene la membresía de LASA de incidir en los procesos y debates políticos principales en las Américas desde la colaboración horizontal con organizaciones críticas de la transformación social. El conjunto de ensayos representa, en diferentes escalas, momentos cruciales en la política de cultura y territorio en las Américas, desde los espacios de cercanía y familiaridad de la revitalización cultural, hasta la formulación de programas de acción política para reformular leyes nacionales y confrontar embates globales. Estos proyectos fueron seleccionados tanto por la firmeza de la metodología de la colaboración, como por la representatividad de procesos dirigidos por pueblos afrolatinos e indígenas.

En tres proyectos la colaboración se apoyó en el “nutrido archivo de la memoria personal y colectiva de afrodescendientes [e indígenas] contemporáneos para componer otras historias” tanto (trans)nacionales, como es el caso de Puerto Rico (Gélida Vargas), como del conocimiento discursivamente silenciado, como son los casos de las poblaciones afroecuatoriana (León Castro) y Wajãpi (Gallois). Cada

proyecto de revitalización cultural se apoyó en la uso y análisis de la tecnología, como la fotografía y el video (Gélida Vargas y León Castro) y en el caso los Wajãpi una consideración, “[d]as especificidades das formas de transmissão de conhecimentos, sobretudo aquelas que diferenciam a oralidade da escrita” (Gallois). Algunas de las fotos producidas por los equipos de investigación se publican aquí.

Los íntimos escenarios de “a transformação dos conhecimentos” sin embargo forman parte de los grandes cambios nacionales marcados por las leyes de reconocimiento étnico. Varios proyectos de *Otros Saberes* confrontan los legatos problemáticos de estas leyes y establecen líneas de acción e investigación para retar la delimitación de las poblaciones indígenas y negras. Para el movimiento negro de Colombia “el Censo convierte en campo de lucha” a partir de la lectura de los resultados del 2005, y “el equipo *visibilización* y *censo* contribuye a articular el énfasis del PCN en la diferencia con una agenda centrada en los derechos y la igualdad” (Grueso Castelblanco y Escobar). En las regiones autónomas de Nicaragua, el diagnóstico comunal formulado por investigadores Miskitun busca establecer las bases del territorio comunal del pueblo de Tuara pero se encuentra con el límite del funcionamiento de la autonomía, ya que las comisiones gubernamentales no son imparciales (Taylor y Everingham). Por lo tanto los resultados de la investigación formarán parte de una crítica del régimen autónomo actual sostenida empíricamente desde abajo.

Cada proyecto interpretó el mandato de *Otros Saberes* de la investigación colaborativa y horizontal de forma diferente. En el caso del FIOB, las líderes buscan poner la investigación al servicio de la organización, que tiene que integrar más jóvenes y mujeres a los cuadros de liderazgo

NEWDICK continued...

“for the survival of the organization” (Romero). La Asamblea Comunal de la comunidad de Tuara aprobó la metodología de la investigación y la mayoría de las actividades fueron realizadas en Miskitu, ya que el equipo contaba con coordinadores principales Miskitu-hablantes. En el caso de la comunidad de Aguadilla en Puerto Rico, el proyecto convocó un equipo de investigación de la historia oral afropuertorriqueña que ha tomado vida propia y, como la mayoría de los proyectos, continuará después del cierre de las actividades becadas.

En Colombia, donde la colaboración horizontal entre académicos y miembros del PCN se convirtió en un tema principal de la investigación, se vislumbra el reto epistemológico de *Otros Saberes*. El equipo de *experiencia metodológica del diálogo de saberes* exploró el terreno difícil de la colaboración que atraviesa oficios y mantuvo las categorías analíticas del PCN como puntos de partida. Exponen una premisa central de *Otros Saberes*: “preguntas como: ¿qué se piensa?, ¿desde dónde?, y ¿con quién? surgen como elementos esenciales para estrategias efectivas de colaboración” (Grueso Castelblanco y Escobar)—una colaboración clave en la era del levantamiento de conocimientos descentralizados, transformadores, generados desde el compromiso. ■

DESDE OTROS SABERES
continued...

Develamos el mito de la democracia racial en Puerto Rico

by JOCELYN A. GÉLIGA VARGAS
University of Puerto Rico, Mayagüez
jgeliga@uprm.edu

La *historia oficial* puertorriqueña ha construido un sujeto nacional singular y unitario que combina armónicamente los denominados “elementos” taínos, españoles y africanos. La “puertorriqueñidad” se figura oficialmente como la suma de estas partes, cada una definida de forma esencialista y ordenada en una jerarquía que reduce la afrodescendencia al estadio de lo primitivo, lo exótico, lo subordinado. A través de la historia oral, “Testimonios afropuertorriqueños: un proyecto de historia oral en el oeste de Puerto Rico”, apela al nutrido archivo de la memoria personal y colectiva de afrodescendientes contemporáneos para componer otras historias—parciales, plurales y populares—que han sido tradicionalmente enmudecidas.

A la sombra de los modelos que condicionan los diseños de investigación académica, en la propuesta que presentamos a la iniciativa *Otros Saberes* establecimos que empezariamos nuestra investigación con dos grupos focales dedicados a relevar los ejes temáticos que orientarían dos proyectos paralelos de historia oral en los municipios de Aguadilla y Hormigueros (ambos en el oeste de Puerto Rico). Los líderes comunitarios que co-gestaron nuestro proyecto convocaron a estos grupos.¹

Quebrantando no sólo nuestras expectativas sino también las convenciones de la metodología del grupo focal, al encuentro inicial de Aguadilla en septiembre 2006 acudieron cerca de 30 personas: trabajadores, estudiantes, profesionales, jubilados, deportistas, escritores, ex-militares y hasta un músico que amenizó la tertulia

preliminar con una típica bohemia. Los testimonios que en primera y tercera persona se comenzaron a narrar esa noche develaron—si bien de forma tentativa, vacilante y fragmentaria—el mito de la democracia racial, articulando con elocuencia vital las experiencias de racismo y blanqueamiento, auto-negación y auto-afirmación, represión y resistencia que socavan los pilares de la construcción imperante y monolítica de la puertorriqueñidad. “Aquí decimos que ‘el que no tiene *dinga* tiene *mandinga*,’² diz que aceptamos nuestra ‘diversidad’ pero lo negro se define siempre desde la mentalidad blanca: el negro es bruto, el negro es sucio, el negro es fuerte”, apuntó uno de los asistentes iniciando un debate en torno a las ideologías raciales dominantes. Corrientes arraigadas en parte porque “desde chiquito a uno le enseñan a bajar la cabeza” y “por querernos y por protegernos” nuestros padres nos dicen “no, tú no eres negro”.

Al calor de este debate se incubó una colaboración que ha madurado progresivamente desde entonces. Una tercera parte de los asistentes a ese primer grupo focal se ha embarcado en la tarea de generar, junto a los investigadores académicos, un archivo testimonial de historias de vida de afroaguadillanos. Por diversas razones, atinentes tanto a la trayectoria histórica de los afrodescendientes en Hormigueros como a las posibilidades de dedicación de los investigadores académicos y los representantes de la sociedad civil, la colaboración entablada en esta localidad tomó otro giro que ha dependido de la cabal participación de estudiantes de la Universidad de Puerto Rico-Mayagüez—un significativo componente de nuestra investigación que no podemos desarrollar en este breve artículo. Nos enfocamos entonces en la colaboración en curso en Aguadilla, donde hemos trabajado colectivamente con representantes de la sociedad civil en el



diseño total de la investigación: guías de entrevista, criterios de selección de los narradores, materiales informativos sobre el proyecto, etc. Luego de capacitar a estos líderes comunitarios en la metodología de la historia oral, el registro de notas de campo, y el uso del equipo de grabación, nos dimos a la tarea de generar los testimonios de diecisiete narradores, 11 hombres y 6 mujeres. Al presente, hemos completado un total de trece entrevistas y hemos iniciado dos archivos foto- y videográficos: uno para documentar el proceso mismo del desarrollo de la investigación colaborativa y el otro para complementar las historias de vida de lo/as entrevistado/as.

En su conjunto, las voces e imágenes que hemos registrado hasta el momento en ambas localidades demuestran que la historia afropuertorriqueña se escribe cotidiana y arduamente “desde abajo”. Los resultados preliminares de la investigación trascienden las fronteras geográficas establecidas tradicionalmente en nuestro país para acuartelar la negritud en determinados pueblos de la zona este (Loíza, Carolina) y sur (Ponce, Guayama), y revelan la presencia viva de la denominada “raíz africana” en todos los rincones de nuestro archipiélago (incluida la zona oeste donde radicamos nuestro proyecto) así como en las diásporas puertorriqueñas.

En los próximos meses nos proponemos trabajar colectivamente en la producción de materiales educativos basados en los proyectos testimoniales desarrollados en Aguadilla y Hormigueros, así como una guía metodológica que sirva para orientar a otros individuos y/o grupos a reproducir nuestro proyecto en otras localidades. Después de LASA2007 anticipamos organizar eventos comunitarios en ambas localidades para presentar los resultados de nuestra investigación colaborativa. Según lo auguró una de las asistentes al primer grupo focal de Aguadilla: nos proponemos “dar a la audiencia—incluso a los blancos—que se esponga, lea, y escuche estos testimonios un espejo para que se miren, se vean y se reconozcan en esa experiencia que ha sido negada y silenciada”.

Notas

¹ Nuestro equipo básico contó con dos investigadores académicos, Dr. José Irizarry Rodríguez y Dra. Jocelyn Géliga Vargas, y un colaborador principal de cada lugar: Carlos Delgado Lassalle de Aguadilla y Edwin Albino Plugues de Hormigueros.

² Dicho popular que refiere de forma estereotípica, superficial y generalizada a la presencia de raíces y/o influencias africanas en la totalidad de la población puertorriqueña. ■

DESDE OTROS SABERES
continued...

Investigadores comunales de Tuara guían la elaboración de diagnóstico para la demarcación y titulación de su territorio

by EDWIN TAYLOR
URACCAN
tuapitaylor@yahoo.com

and MARK EVERINGHAM
University of Wisconsin
everingm@uwgb.edu

Los objetivos principales del proyecto “Comunidad Indígena Tuara en el Proceso Autonomo en la Costa Caribe Nicaragüense” eran principalmente dos: la elaboración de un diagnóstico para la titulación del territorio de esta comunidad, y un análisis de las formas de autogobierno existentes para su mejor articulación con Ley de Autonomía. Se puede decir que estos dos objetivos se cumplieron, construidos sobre una base sólida de colaboración entre académicos y comunitarios; sin embargo, el impacto de la producción de este conocimiento puede ser coartado por problemas que residen en la política territorial regional, fuera del marco del proyecto original. Por lo tanto este proyecto forma parte de un proceso histórico que trasciende el año de investigación.

El territorio de la comunidad de Tuara es de aproximadamente 18,000 hectáreas, habitada por 78 familias de la etnia Miskitu. En este territorio se está llevando a cabo el proyecto becado por *Otros Saberes*, guiado por las autoridades de la comunidad de Tuara (la Asamblea Comunal), con el apoyo de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua (URACCAN) y además de la colaboración de Mark Everingham de la Universidad de Wisconsin, Green Bay.

En el marco de la Ley 445, en el mes de Septiembre del año 2006 se inició con la

TAYLOR and EVERINGHAM continued...



Comunidad indígena Tuara en el proceso autonómico de la Costa Caribe Nicaragüense

elaboración del diagnóstico de la comunidad, cual contendría información histórica, demográfica, y socioeconómica. Como parte de la metodología de trabajo se conformó un equipo de trabajo integrado por académicos e investigadores comunales (autoridades y líderes comunales comprometidos con su comunidad y conocedores de la historia y del territorio).¹

El equipo técnico organizó un taller de capacitación para la planificación de las actividades del proyecto, así mismo del diseño y aprobación de la metodología de trabajo. Al concluir el taller se tenía un plan de trabajo y el equipo se dividió en dos grupos de trabajo: uno tenía la tarea de recopilar datos demográficos y socioeconómicos y el otro grupo datos cartográficos del territorio de Tuara.

Los académicos que conformaba el equipo técnico se ganó la confianza de los líderes de la comunidad de Tuara con mucha facilidad, pues, URACCAN es una universidad que hace extensión comunitaria con amplia experiencia y contactos anteriores. También los académicos son Miskitus del mismo pueblo. Tanto los talleres de capacitación, reuniones y asambleas comunales se llevan a cabo en lengua Miskitu y en caso especial se

hace en español y se traduce. Las familias de Tuara participaron de forma masiva para dar la información, así mismo durante las reuniones para las entrevistas grupales.

Para que el pueblo de Tuara logre la titulación, dos organizaciones gubernamentales tendrían que coordinarse: la Comisión Intersectorial de Titulación y Demarcación (CIDT) y la Comisión Nacional de Demarcación y Titulación (CONADTI). Un problema principal es la debilidad que ha mostrado CIDT y CONADETI: siempre están en disputa interna y no se están llevando a cabo las actividades de demarcación. Por otro lado los miembros de CIDT y CONADETI son oriundos de otros territorios (Diez Comunidades y Tawira) que están en disputa con Tuara y tienen sus intereses personales cual podría interferir en la toma de decisión, durante la verificación, entrega de título y amojonamiento del Territorio de Tuara. Por lo tanto, se espera aprovechar los espacios de análisis de *Otros Saberes*, y la relación de colaboración cercana y continua con Tuara, para articular los resultados de este proyecto con los retos que presenta la coyuntura política en las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica Nicaragüense.

Nota

¹ Los investigadores comunales son: Salvador Nicho (Síndico), Julia Albicio, Francisco Mora, Roger Gonzales, Armando Casaya, Junior Cristófer, y Clemente Martínez; los académicos, Marcos Williamson, Mark Everingham, y Edwin Taylor; los técnicos, Mike Patterson, Walter Castro, y Sergio Perera. ■

DESDE OTROS SABERES
continued...

Produciendo saberes desde la religiosidad y la memoria

by EDIZON LEÓN CASTRO
Universidad Andina Simón Bolívar
eleon@uasb.edu.ec

La religiosidad siempre ha sido un elemento cohesionador, constructor de colectividades y de ordenamiento cultural, un dispositivo que busca a través de sus prácticas perpetuar valores, mandatos, y códigos que permitan la cohesión social. Desde esta perspectiva el proyecto "Saberes propios, religiosidad, y luchas de existencia" busca responder dos preguntas fundamentales: ¿Cómo entender la religiosidad en las comunidades afroecuatorianas como base de su filosofía, cosmovisión, y lugar de construcción, transmisión, y aprendizaje de saberes entre generaciones? Y ¿qué implica la religiosidad como estrategia de existencia identitaria, sociocultural, epistémica y organizativa?

La mayor apuesta en este proyecto es construir respuestas a estas preguntas de manera colectiva, a partir de la generación de procesos participativos y pedagógicos de investigación, mediante la recreación de saberes religiosos que parten de prácticas culturales cotidianas, que forman parte de la Existencia misma de las comunidades afroecuatorianas como: el nacimiento, prácticas curativas, fiestas religiosas y la muerte. El proyecto viene siendo desarrollado en dos zonas de Ecuador: Esmeraldas¹, que se encuentra en la costa norte del pacífico del país y el Valle del Chota², ubicado en la zona interandina. Los equipos que se conformaron en estas zonas, tienen el antecedente de venir trabajando con el Fondo Documental AfroAndino en actividades anteriores.

Los resultados logrados en estos procesos de investigación participativa apuntan perspectivas de transformación y



visibilización, por ejemplo la participación e involucramiento en este proceso de investigación por parte de las comunidades, que transforma la relación hegemónica de objetos-sujetos de estudio a sujetos productores de conocimientos y saberes. De esta manera no solo se visibilizan (las comunidades afroecuatorianas) como sujetos productores saberes, sino que visibilizan lugares y prácticas otras de producción de saberes. Se trata de mirar como a través de la religiosidad y sus prácticas se han venido (re)construyendo y transmitiendo históricamente distintos saberes vitales para las comunidades y paralelamente las dinámicas, usos, sentidos y significados de esos saberes en la cotidianidad en los actuales momentos. Un ejemplo de ello es el uso de medicina tradicional y sus secretos para las curaciones de mal aire o mal de ojo, que es uno de los temas desarrollados en la producción de saberes de este proyecto. El proceso investigativo ha permitido a las comunidades reflexionar que sus prácticas religiosas encierran una serie de saberes, que han sido celosamente trabajados y transmitidos por los y las guardianes de la tradición³. A partir de este entendimiento se ha trabajado la religiosidad como elemento

central en la revitalización de la identidad. Un segundo momento de este proyecto es la reinscripción de estos conocimientos y saberes en las comunidades, para ello se ha contemplado la producción de materiales didácticos y pedagógicos para la etnoeducación⁴, construyendo una “metodología propia” como resultado de un diálogo entre academia y comunidades, como han sido los conversatorios abiertos a partir de la utilización de testimonios orales y visuales, la construcción de cartografías culturales, realización de recorridos, intercambios de saberes, etc.

Consideramos que el mayor logro del proyecto ha sido la generación de un proceso de agenciamiento epistémico comunitario para la revitalización y construcción de saberes, a través de una relación colaborativa entre la universidad y las comunidades, un buen ejemplo de ello son las ideas que han surgido desde la comunidad para generar centros de capacitación para jóvenes que quieran aprender o especializarse en el arte de ayudar a concebir a mujeres embarazadas. El desarrollo de este proyecto ha presentado un reto a la academia (construido como espacio

“único” de producción de conocimientos), ¿Hasta qué punto está dispuesta la academia a dejarse impregnar de las experiencias y lógicas otras de producción de conocimiento propuestas desde las comunidades? Dependiendo de la respuesta a esta pregunta se puede pensar en el siguiente paso que es la construcción de un diálogo de saberes.

Notas

¹ La historia de la provincia de Esmeraldas data desde 1552 con la presencia de los primeros cimarrones que lograron consolidar un proyecto de libertad y autonomía en este territorio. Este proyecto involucra a cuatro comunidades del norte de esta zona: Selva Alegre, Timbiré, Coloy Eloy y Maldonado.

² Los primeros esclavizados en esta región fueron traídos por los jesuitas para consolidar el proyecto de la caña de azúcar a mediados del siglo XVII.

³ El término guardianes de la tradición es utilizado por las comunidades para nombrar a los/as mayores de las comunidades cuya función principal es el cuidado y la transmisión de los conocimientos y saberes.

⁴ La etnoeducación se ha venido construyendo desde las comunidades afroecuatorianas como un proyecto político que busca desarrollar una educación propia como respuesta a la educación oficial que no ha incorporado. ■

DESDE OTROS SABERES
continued...

Um inventário da tradição Wajãpi, articulando “dois caminhos”

by DOMINIQUE TILKIN GALLOIS
Universidade de São Paulo
dogallois@superig.com.br

Nos últimos 3 anos, um grupo de 30 jovens e adultos Wajãpi vem sendo formado para assumir progressivamente todas as tarefas envolvidas na realização e gestão de um inventário de seu patrimônio cultural imaterial. É nesse contexto que o projeto “Saberes Wajãpi: Formação de pesquisadores e valorização de registros etnográficos indígenas” foi idealizado, a partir da colaboração já existente entre o Conselho das Aldeias Wajãpi—Apina e a equipe de educadores da ONG Iepé e de antropólogos e lingüistas do NHII/USP, responsável pela capacitação dos pesquisadores da comunidade Wajãpi¹. A pesquisa colaborativa produzirá uma sistematização dos resultados alcançados, gerando instrumentos indispensáveis à continuidade do processo, necessariamente longo.

Como parte do processo de realização do inventário de seu patrimônio imaterial, os jovens pesquisadores debatem os aspectos que consideram importantes e representativos do modo de pensar, fazer e viver dos Wajãpi. Em discussões com líderes das aldeias, estabeleceu-se inicialmente uma pauta de temas prioritários para as pesquisas, que incluía: *“resguardos, rezas de cura, de agressão e de prevenção, casamentos e poligamia, jeitos de responder ao sogro, jeito de conversar bonito, conhecimentos históricos, religiões, jeito de classificar plantas e animais, jeitos de fazer manejo de recursos naturais, festas, teorias dos Wajãpi sobre o mundo”*.

Os pesquisadores Wajãpi realizam registros etnográficos (saberes e práticas de manejo ambiental, cosmologia, curas, música e

ritual, tecnologias, histórias, etc.) e estão aprendendo a controlar sua difusão, reconhecendo-se como efetivos detentores de um diversificado patrimônio de saberes. Nesse movimento, adquiriram uma consciência mais aguçada da riqueza desses saberes, que desejam agora transmitir em forma escrita (na língua Wajãpi) para as crianças nas escolas. Sabem, entretanto, que ainda não são especialistas nem dominam esses assuntos e por este motivo, devem realizar um trabalho aprofundado e minucioso de pesquisa junto às pessoas mais idosas de cada uma de suas aldeias.

Nesta abordagem, algumas questões teórico-metodológicas assumem especial importância:

- a relação entre conhecimentos e práticas culturais;
- as especificidades das formas de transmissão de conhecimentos, sobretudo aquelas que diferenciam a oralidade da escrita;
- a relevância das versões e variantes do conhecimento no seio do mesmo grupo;
- a transformação dos conhecimentos no contexto de sua transmissão;
- as teorias que articulam e dão significado aos dados isolados.

O inventário que os Wajãpi iniciaram e cujos resultados estão sendo sistematizados com apoio deste projeto, não será simplesmente uma compilação de saberes “dos antigos”, nem sua mera transcrição, mas envolve uma reflexão nova e atual. A equipe discute intensamente as alternativas de articulação entre modos de conhecer e modos de transmitir, para equacionar o que os Wajãpi chamam dos “dois caminhos”, o de sua tradição e o das novas práticas, técnicas e conhecimentos adquiridos na escola.



Saberes Wajãpi: Formação de pesquisadores e valorização de registros etnográficos indígenas

Um dos pressupostos do projeto é que qualquer inventário de patrimônio cultural imaterial sempre abarca tanto aspectos “novos” quanto “tradicionais”, e considera que patrimônio não se define como um receptáculo de experiências do passado, mas como um espaço para a interação e o diálogo entre culturas. Essa articulação entre “caminhos”—como dizem os Wajãpi—passa necessariamente pela escrita e por isso engaja novos agentes de transmissão, que, no caso, são os 30 pesquisadores que o projeto contribui a formar.

A próxima etapa, subsidiada pelos resultados deste projeto, será a inclusão dos resultados das pesquisas realizadas e sistematizadas pelos Wajãpi no âmbito das escolas. Essa inserção em novo contexto de transmissão representa um conjunto de dificuldades que tem estimulado os professores Wajãpi a refletirem sobre diferentes processos de produção e transmissão de conhecimentos, além de aprofundarem seus próprios conhecimentos sobre aspectos do patrimônio cultural de seu povo. Estão agora desenvolvendo algumas estratégias específicas para a valorização de seus saberes e práticas tradicionais em contexto escolar. O principal desafio para o futuro sendo o de tratar o conhecimento

DESDE OTROS SABERES
continued...

tradicional na escola sem empobrecê-lo e sabendo estabelecer relações pertinentes com os saberes escolares dos não-índios. O trabalho dos pesquisadores Wajãpi iniciou com o aprendizado de técnicas de documentação e de sistematização do conhecimento, antes transmitido apenas através da oralidade. É necessário apostar em longo prazo e na mobilização desse grupo de pesquisadores e de todas as aldeias Wajãpi em torno de ações que valorizem tanto as formas de transmissão oral, como os conhecimentos relacionados ao manejo de recursos naturais, à saúde, à história das aldeias, à cosmologia, aos rituais, à música, à pintura corporal, etc. Mas o registro das tradições em forma escrita não é uma ação isolada, nem suficiente. Nem a transposição dos saberes tradicionais para a escola é garantia de sua salvaguarda. Um processo de valorização cultural é sempre muito demorado, além de complexo, exigindo investimento de longo prazo e a mobilização de todas as comunidades e aldeias.

Nota

¹ Os participantes indígenas da pesquisa incluem os 20 jovens e adultos da turma de "pesquisadores Wajãpi" que iniciaram sua formação em 2005, além dos 10 professores bilíngues. Por falta de espaço nesta edição, não podemos incluir a lista nominal. Presidente do Apina: Jawapuku Waiãpi, equipe do Iepé, Lúcia Szmrecsányi, equipe do NHII-USP, Dominique T. Gallois, Luis Donisete Benzi Grupioni, Joana Cabral, Silvia Cunha. ■

Maintaining a Healthy Organization in the Face of Political Repression

by ODILIA ROMERO HERNÁNDEZ
Frente Indígena de Organizaciones
Binacionales (FIOB)
fiob.la@sbcglobal.net

This project entitled "Desarrollando del Liderazgo Binacional Indígena: Género, Generación y Etnicidad dentro del FIOB" is a collaboration between el Frente Indígena de Organizaciones Binacionales (FIOB), the University of California Los Angeles (UCLA) and the Colegio de la Frontera Norte (COLEF) to conduct participatory research that will enable the FIOB to develop a leadership program with indigenous migrants in California (United States), and Baja California and Oaxaca (Mexico). Principal goals include increasing the participation of young people and women in FIOB leadership. We consider these changes necessary for the survival of the organization.

This "Other Americas/Otros Saberes" project is being carried out by a team consisting of three members of FIOB binational leadership: Rufino Domínguez (Mixtec-Fresno), Odilia Romero (Zapotec-

Los Angeles), and Centolia Maldonado (Mixtec-Oaxaca); as well as two academics: Maylei Blackwell (UCLA-Chicano Studies) and Laura Velasco (COLEF-Social Sciences).

The FIOB team faced challenges in accomplishing the project's calendar of activities due to the political climate that it faced as an organization with an important part of its membership in Oaxaca. The conflict that initiated with the teachers' strike in Oaxaca City on May 1, 2006 and was followed by Mexican federal and Oaxaca state police repression affected many FIOB members directly and indirectly. The political killings and mass arrests required the mobilization of the FIOB to denounce human rights violations (which continue). Members of the FIOB still have pending warrants for their arrest.

This repression of course most affected FIOB membership that lives in Oaxaca. Yet many indigenous activists from California, Baja California, and Oaxaca found a way to participate in our programmed workshops and interviews, held in each of these locations, after an adjustment of the work schedule. During the month of June 2007 about 20 leaders from all three regions met in Mexico City to share the results of the



Desarrollando del liderazgo binacional indígena: Género, generación y etnicidad dentro del FIOB

ROMERO HERNÁNDEZ continued...

three previously held regional workshops. We also used this occasion to develop an action plan for a leadership training program. The plan, designed within the *Otros Saberes* project research team, consists of a curriculum and a series of training sessions to take place between July 2007 and March 2008. The curriculum will include *relaciones humanas* (e.g. conflict resolution), public speaking techniques, binational political analysis, recruiting strategies for new members, and gender, youth, and identity analysis. These regional workshops will culminate in a leadership conference on women, youth, and diversity at the end of March 2008 right before the celebration of FIOB's Fourth Binational Congress.

To complete this leadership development action plan we reflected on a series of themes related to internal and external organizational strategies—topics that developed in the course of the previous nine months' work. We collectively discussed the responsibilities of FIOB binational leaders, the challenges in the development of female and male leadership, the replacement of leaders and the recruitment of new members, and the solving of conflicts within the organization. We further reflected on challenges in making our organization grow: the capacity and politics of tolerance among different ethnic groups, the challenges that articulation with the American Indian movement presents, and the importance of the creation of a dialog with the migrant movement in the United States.

We expect that this process will strengthen the FIOB. FIOB leadership feels that this project has been one of the few that has made the organization reflect on its strengths and weakness. And this is key for anyone who wants to maintain a healthy organization. ■

DESDE OTROS SABERES
continued...

**Territorios de vida, alegría, y libertad...
Un diálogo de saberes por la defensa del territorio**

by LIBIA ROSARIO GRUESO CASTELBLANCO
libiasuroccidente@yahoo.com

and ARTURO ESCOBAR
University of North Carolina
aescobar@email.unc.edu

En medio de la selva, los sonidos del tambor y de los cantos se confunden con los sonidos de los grillos y las ranas que exploran el río y las piedras que conducen al mar, es el sonido lejano de la fiesta tradicional en una vereda del Pacífico Sur Colombiano que se resiste a olvidar su cultura, que se resiste a callar en medio del conflicto armado por la disputa de sus territorios. –Libia Grueso

El derecho al territorio y el reconocimiento como grupo étnico, es la conquista más importante de las luchas de las organizaciones de comunidades negras de Colombia en las últimas dos décadas. En el caso del Pacífico colombiano, el derecho al territorio incluye, de acuerdo con la Ley 70 de 1993, el derecho a los bosques y reconoce el papel fundamental de la cultura de la comunidad negra en la conservación de ecosistemas.

A pesar de este reconocimiento, se ha generado una creciente disputa territorial desde los intereses del capital nacional y transnacional representado por agroindustriales y narcotraficantes que hacen de la guerra su estrategia para negar los derechos colectivos de las comunidades, generando desplazamiento masivo y expropiación territorial mediante estrategias tales como las plantaciones de palma aceitera para biocombustible en el caso de inversiones legales y las plantaciones de coca en los cultivos para usos ilícitos. A lo anterior se suma la reciente normatividad

sobre aguas y bosques que involucra retrocesos significativos sobre los derechos de las comunidades negras.

En este contexto, las organizaciones de comunidades negras han construido conocimientos para la afirmación y defensa de sus derechos étnico-culturales y territoriales; esta valiosa experiencia de pensamiento y acción, está dispersa en múltiples documentos y memorias escritas y orales.

Es a partir de esta experiencia que el Proceso de Comunidades Negras (PCN), una dinámica organizativa que agrupa más de 120 organizaciones étnico-culturales y territoriales de comunidades negras en Colombia, acoge la convocatoria de LASA *Otros Saberes*.¹ El espacio construido en torno al proyecto LASA ha permitido profundizar una serie de debates sobre cuatro temas principales que forman las bases de cuatro grupos de investigación. Resumimos algunos logros y alcances aquí.

En el equipo temático denominado *territorio y resistencia*, se analiza la construcción del territorio en cada subregión de principales asentamientos afrocolombianos, el derecho al territorio valorando la capacidad de resistencia de las organizaciones, e historias de vida destacando el papel de líderes hombres y mujeres en la defensa del territorio. En estos análisis, logramos mayor claridad sobre las diversas facetas de la contra-estrategia del estado por la vía jurídica (ej., nueva ley forestal), el impacto diferencial del conflicto, y la importancia de la seguridad alimenticia de las poblaciones y los planes de manejo en los ríos.

En el grupo *organización y participación*, el sistematizar experiencias a partir de la valoración de lo propio surge como un criterio importante del proyecto. También alcanzamos la motivación de espacios

El derecho al territorio y el reconocimiento de la comunidad negra en el contexto del conflicto social y armado desde la perspectiva del pensamiento y acción política, ecológica, y cultural del Proceso de Comunidades Negras de Colombia



internos de trabajo en torno a la situación organizativa, donde se reflexiona respecto a sus debilidades y fortalezas y se prepara espacios de relación con el Estado. Se enfatiza de que se trata no solo de producir un discurso contra-hegemónico sino una movilización contra-hegemónica y que la clave de la resistencia es el fortalecimiento organizativo. Identificamos la formación de más jóvenes y mujeres como una necesidad importante.

A partir de una valoración de los resultados del censo y sus implicaciones en dos ciudades con mayor población afrocolombiana, Cali y Buenaventura, el censo se convierte en campo de lucha para el movimiento. El trabajo del equipo visibilización y censo contribuye a articular el énfasis del PCN en la diferencia con una agenda centrada en los derechos y la igualdad. Identificamos como la investigación alrededor del censo puede afectar problemas de racismo, los niveles de conciencia, y el debate sobre las reparaciones y marcamos tareas específicas, tales como la creación de indicadores. Con base en estos resultados se complementan los argumentos con los cuales el PCN hace público la

afirmación que las cifras y conclusiones del Censo general de población del 2005 no se corresponden con la realidad de la población afrocolombiana.

Las discusiones dentro del equipo *Otros Saberes* aporta a la construcción del protocolo de relacionamiento del PCN y el proyecto LASA. El grupo *experiencia metodológica del diálogo de saberes* encuentra que los saberes representan intereses; se escribe para actuar. Preguntas como: ¿qué se piensa?, ¿desde dónde?, y ¿con quién? surgen como elementos esenciales para estrategias efectivas de colaboración. El diálogo de saberes debe partir de un consenso de intereses sobre el propósito de lucha del movimiento; más que reafirmar teorías, se aspira a que contribuya a potenciar un propósito social y político particular (en este caso, la campaña internacional de visibilización—un objetivo principal del proyecto). Se acuerda orientar la propuesta desde los siguientes criterios: 1) asumir los principios político-organizativos del PCN como punto de partida; 2) sistematizar el pensamiento y práctica del PCN desde sus experiencias y desde sus lecturas sobre sí mismo; 3) orientar el

proyecto hacia una valoración desde las categorías de pensamiento propio construidas colectivamente.

Como resultado de estos diversos análisis (proceso que no cabe resumir aquí) se identifica como una de las más importantes experiencias del PCN sus propuestas y acciones en torno a “la construcción del territorio-región para la conservación de la diversidad natural y cultural del Pacífico Colombiano, ecosistema estratégico en la preservación de especies y la regulación climática a nivel mundial.” Esta opción solo es posible si se reconocen de manera plena y efectiva los derechos culturales y territoriales de los pueblos negros e indígenas que lo habitan, y si se potencializa su capacidad social de organización de acuerdo con su propia opción de desarrollo.

Las dinámicas de la región y del país constituyen una red compleja de relaciones en las cuales se desarrolla una propuesta político-organizativa que busca contribuir a la conservación de la vida, la consolidación de la democracia a partir del derecho a la diferencia, y la construcción de alternativas de sociedad. Sistematizar esta experiencia y contribuir al propósito de la misma a través del proyecto *Otros Saberes* es también una apuesta a otros mundos posibles.

Nota

¹ El equipo básico está integrado por activistas del PCN: Carlos Rosero, Julia Eva Cogollo, Naka Mandinga, Libia Grueso y Jeannette Rojas, acompañante permanente del PCN; e investigadores académicos, Arturo Escobar, Luis Carlos Castillo, Juliana Flórez y Ulrich Oslender. En el equipo ampliado participan otro/as líderes del movimiento social: Konty Bikila, José Absalón Suárez, Edelmira Mina, Félix Banguero, y Mario Ángulo entre otros. ■